

domus

Marzo/March 2020 €10.00 Italy only, Periodico mensile d. usc. 03/03/20

A €25.00 / B €21.00 / CH CHF 20.00

CH Canton Ticino CHF 20.00 / D €19.90

E €19.95 / F €16.00 / I €10.00 / J \$3.300

NL €16.50 / P €19.00 / UK £18.95 / USA \$19.95

Poste Italiane S.p.A.

Spedizione in Abbonamento Postale

D.L. 353/2003, (conv. in Legge 27/02/2004 n.46).

Articolo 1, comma 1, DCB-Milano

01044



9 770012 537009

N. 1044

Marzo / March 2020

1044 Marzo 2020 / March 2020

David Chipperfield 03/10

Protezione e identità / Protection and identity

Traduttori/Translators

Paolo Cecchetto
Emily Ligniti
Annabel Little
Dario Moretti

Si ringrazia/With thanks to

Antony Bowden
Barbara Fisher
Richard Sadleir

Copertina/Cover

Thomas Demand
per/for *Domus*

Costa/Spine

Humphrey Ocean, *David*, 2019
(dettaglio/detail), *Gouache*
su carta/Gouache on paper,
77 x 56 cm.
Photo Mike Bruce

4 Editoriale / Editorial

L'ecologia della conservazione,
della memoria, del riutilizzo /
The ecology of protection, memory, reuse

David Chipperfield

6 Agenda

7 Il vero e l'autentico nell'era digitale /
Truth and authenticity in the digital age Robert Bevan12 Il patrimonio come risorsa /
Heritage as a resource Thomas Will17 Un progetto della conservazione /
A project of preservation Vittorio Magnago Lampugnani

19 Pratica / Practice

20 La buona pratica / Good practice Diébédo Francis Kéré David Chipperfield

26 Affinità / Affinities Oltre il Regionalismo critico /
Beyond critical regionalism Mariam Kamara29 Iturbide Studio, Coyoacán,
Città del Messico, Messico / Mexico City, Mexico
Taller | Mauricio Rocha + Gabriela Carrillo |36 Scuola degli archi danzanti / School of Dancing Arches
Bhadran, India
Samira Rathod Design Associates44 Grande Progetto / Grand project Biblioteca LochHal / LochHal library
Tilburg, Paesi Bassi / the Netherlands
Civic Architects, Braaksmas & Roos Architectenbureau,
Inside Outside - Petra Blaisse, Mecanoo, Donker Groen Christian Kieckens

59 Design e Arte / Design and Art

60 Cosa è il design? / What is design? Invisibile / Invisible John Morgan

62 Appunti di design / Notes on design A proposito di / On
Axel Einar Hjorth Jasper Morrison
con/with Francesca Picchi70 Progetto di design / Design project City of 1,000 Tanks, Chennai, India
Ooze Architects Jane Withers

76 Arte / Art Do Ho Suh Philip Christou

83 Riflessioni / Reflections

84 Messa a fuoco / Drawn closer Alberto Ponis
Percorso per lo Yacht Club /
Yacht Club Path
Palau, Sardegna / Sardinia Alberto Ponis
a cura di / presented by
Drawing Matter,
Sarah Handelman86 Fare architettura /
Making architecture Strutture di calcestruzzo / Concrete structures Mariana Popescu,
Tom Van Mele, Philippe Block

92 I limiti della città / City limits Vivere con il vermone / Living with the big worm Alex Hochuli

96 L'importanza dei luoghi /
Place matters La forma di una stanza / The shape of a room Hisham Matar100 Dall'archivio / From the archive Ignazio Gardella
Memoria senza peso /
Weightless memory Fulvio Irace

103 Rassegna Illuminazione / Lighting Giulia Guzzini

114 A proposito della copertina: facciate /
About the cover: facades Il muro di frontiera / Border wall Jonathan Griffin

Rassegna

Illuminazione/Lighting

Sostenibili, interattive, intelligenti, interconnesse, ma soprattutto inedite negli sviluppi formali. Le lampade di ultima generazione, che passiamo in rassegna nelle prossime pagine, hanno tutte come comune denominatore la ricerca di efficienza energetica, sostenibilità e riduzione dei costi - sfida imprescindibile per un oggetto luminoso. Lo sguardo è rivolto allo sviluppo di sistemi interattivi per la gestione dell'illuminazione da remoto o intelligenti per l'integrazione della luce artificiale con quella naturale. Mentre sul piano formale, per anni dominato dalla tendenza alla miniaturizzazione della sorgente luminosa, si legge un'ampia libertà. Da un lato, questa si esprime nella sperimentazione di materiali innovativi o inusuali - tessili fonoassorbenti, licheni, cementi, marmi - e, dall'altro, in un ritorno a una forte componente decorativa della lampada che è spesso interpretata come un oggetto scultoreo.

Sustainable, interactive, intelligent, interconnected but above all original in terms of the way form is developed. Latest generation light fittings, that we review over the next few pages, all have as their lowest common denominator the search for energy efficiency, sustainability and cost reduction - an essential challenge for a light fitting - and look towards developing interactive systems for managing lighting remotely or intelligent systems for integrating artificial light with natural light. Meanwhile in terms of form, for years dominated by a trend for miniaturising the light source, a great sense of freedom can be seen that is expressed on the one hand in experimentation with innovative or unusual materials for the field of lighting - sound-absorbent textiles, lichen, cement, marble - and on the other a return to the centrality of the decorative element of the light that is often interpreted as a sculptural object.

Moschea Çamlıca Çamlıca Mosque

L&L Luce&Light
www.luceilight.it

A destra e sotto: le aree esterne della moschea Çamlıca completata lo scorso maggio nel quartiere asiatico di Üsküdar a Istanbul
Right and below: the external areas of the Grand Mosque Çamlıca completed last May in the Asian quarter of Üsküdar in Istanbul



La spianata della moschea Çamlıca di Istanbul è vitalizzata dalla luce emessa da profili luminosi che disegnano sulla pavimentazione esterna un rigoroso motivo geometrico.

The esplanade of the Grand Mosque Çamlıca in Istanbul is brought to life by the light emitted by luminous profiles that draw a precise geometric pattern on the external paving.

Completata lo scorso maggio nel quartiere asiatico di Üsküdar a Istanbul, dopo sei anni dall'avvio dei lavori, la grande moschea Çamlıca, è un progetto di Hayriye Gül Totu e Bahar Mızra. La tradizione permane nell'architettura della struttura e si legge nella pianta a croce greca dell'edificio principale con il quadrilatero antistante. Inedito è invece il sistema d'illuminazione esterna progettato da Utku Baksir che ha scelto i profili lineari a luce diffusa e a incasso Rio 2 forniti da L&L. Posizionati nel vasto cortile frontale, nella spianata e sul lato destro della moschea, i profili luminosi scandiscono l'ampia superficie esterna.

Completed last May in the Asian quarter of Üsküdar in Istanbul, six years after work began, the Grand Mosque Çamlıca has been designed by Hayriye Gül Totu and Bahar Mızra. Tradition is reflected in the architecture of the structure and can be read in the Greek cross plan of the main building with the four-sided portico that precedes it. An original system of external lighting was devised by Utku Baksir who specified Rio 2 recessed linear profiles producing a diffused light supplied by L&L. Positioned in the front courtyard, the esplanade and on the right hand side of the mosque, these luminous profiles articulate the paved area.



AJ Royal

Louis Poulsen
www.louispoulsen.com

Arne Jacobsen ha sviluppato la sospensione AJ Royal - che inizialmente si chiamava soltanto AJ Pendant - nel 1957 per il SAS Royal Hotel di Copenhagen, inaugurato nel 1960. Qui si trovava in una versione in rame sopra i tavoli dello snack bar dietro l'atrio. Originariamente prodotta in tre colori - grigio chiaro, marrone scuro e nero -, oggi l'AJ Royal è disponibile in bianco e proposta nelle sue due dimensioni originali (con diametro di 37 e 50 cm). Una variante più piccola (con diametro di 25 cm) è stata introdotta nel 2020 per celebrare il 60° anniversario dell'apertura dell'albergo. Inoltre per celebrare l'anniversario è stato reintrodotta il colore nero per la serie.

Arne Jacobsen developed the AJ Royal hanging light - that was initially just called the AJ Pendant - in 1957 for the SAS Royal Hotel in Copenhagen, opened in 1960. Here it featured in a copper version above the tables of the snack bar behind the entrance area. Originally produced in three colours - light grey, dark brown and black - today the AJ Royal is available in white and presented in the two original sizes (with a diameter of 37 and 50 cm). A smaller version (with a diameter of 25 cm) was introduced in 2020 to celebrate the 60th anniversary of the hotel's opening. In addition, the series is reintroduced in black to celebrate the anniversary.

Abacus

Terzani
www.terzani.com

L'abaco è uno strumento utilizzato da secoli per insegnare la matematica. Terzani ha trasformato questa ispirazione in una serie di lampade a sospensione la cui flessibilità consente configurazioni complesse: ogni modulo contiene un insieme di vetri opali rotondi soffiati a mano che emettono una luce morbida e uniforme.

The abacus is an instrument used for centuries to teach mathematics. Terzani have taken this inspiration and transformed it into a collection of hanging lights whose flexibility enables the creation of complex arrangements: each module contains a customised group of opal, handblown glass balls that give off a soft and even light.



Tubular

Ingo Maurer
www.ingo-maurer.com

Presentata a Colonia in gennaio, Tubular è una lampada multifunzione di vetro disegnata da Sebastian Hepting in collaborazione con Ingo Maurer Team. L'originalità del progetto risiede nella possibilità di far ruotare il tubo di vetro su se stesso di 360° per essere usato come illuminazione diretta, diffusa e a parete.

Presented at Cologne in January, Tubular is a multifunctional lamp made from glass designed by Sebastian Hepting in collaboration with the Ingo Maurer Team. The originality of the design lies in the way the glass tube can turn 360° on itself in order to provide direct, diffused and wall lighting.



Tube micro

Karboxx
www.karboxx.com



Il fascio di luce di Tube micro si concentra all'estremità di un sottile e lungo cilindro a sospensione realizzato in metallo, proposto in tre dimensioni con lunghezza di 30, 45 e 60 cm. Leggero e ripetibile, il modulo illuminante lascia spazio all'interpretazione per essere assemblato in composizioni liberamente configurabili.

The light beam produced by Tube micro is concentrated at the end of a long, thin, suspended cylinder made from metal, available in three sizes with lengths of 30, 45 and 60 cm. Lightweight and repeatable, the lighting module allows room for interpretation offering the possibility of assembly in assorted compositions as desired.

Tibea

Ledvance
www.ledvance.it

Nata dalla divisione di Osram dedicata all'illuminazione generale, Ledvance offre una vasta gamma di prodotti che include apparecchi LED, prodotti d'illuminazione intelligente e soluzioni Smart Home and Building. Tra questi, la gamma Tibea include due applique (da 22 e 50 cm) e un apparecchio a sospensione (da 35 cm).

Born out of the Osram division dedicated to general lighting, Ledvance offers an extensive range of products that include LED fittings, intelligent lighting products and Smart Home and Building solutions. Among these is the Tibea range that includes two ceiling lights (22 and 50 cm) and a hanging light (35 cm).



Naboo

Exenia
www.exenia.eu

Naboo coniuga un sistema ottico ad alte prestazioni a un segno grafico circolare e leggero. Il sistema è capace di rispondere all'esigenza progettuale di una distribuzione della luce morbida, intensa e diffusa grazie alle differenti dimensioni di diametro - compresi tra 110 e 300 cm - che permettono di lavorare su differenti scale, e affrontare il tema della luce in modo elegante e libero. La gamma si completa con la versione spot che consente di ottenere una luce d'accento con sorgente multiottica miniaturizzata orientabile, e trasforma una sospensione minimale in un sistema con sorgenti multiple.

Naboo combines a high-performance optical system, with a light and circular graphic sign. The system is able to respond stylistically to the design requirement for soft, intense and diffused light distribution thanks to the different dimensions of diameter available - ranging from 110 to 300 cm - that makes it possible to work on different scales and address the issue of lighting in a free and elegant way. The range is completed with a spot version that enables accent lighting to be achieved with an adjustable, miniaturised, multi-optic source and transforms a minimal suspension light into a system with multiple sources.



Manto

Axolight
www.axolight.it

Davide Besozzi ha disegnato una collezione di lampade a sospensione che si declina in tre dimensioni. La sfera di vetro soffiato bianco opalino, che contiene una fonte luminosa a LED, è sostenuta da un braccio telescopico, che, una volta azionato, consente di disporre la sfera ad altezze diverse: sospesa a distanza o immersa nel tessuto elastico. Davide Besozzi ha progettato questa collezione di lampade che si articola in tre dimensioni. La sfera di vetro soffiato bianco opalino, che contiene una fonte luminosa a LED, è sostenuta da un braccio telescopico, che, una volta azionato, consente di disporre la sfera ad altezze diverse: sospesa a distanza o immersa nel tessuto elastico.



Luce tecnica / Technical lighting

Sistemi e soluzioni / Systems and Solutions

Dicotomia propria del mondo dell'illuminazione, lo spartiacque tra luce tecnica e luce decorativa definisce due ambiti l'uno più incline alla forma, l'altro alla funzione. Nel mondo dell'illuminazione tecnica prende vita un'idea di luce sempre più integrata al progetto e orientata verso la produzione di sistemi flessibili e trasversali. Quali caratteristiche deve possedere un sistema luminoso per riuscire a far risaltare la lucentezza di oggetti preziosi in una vetrina, illuminare in maniera diffusa le pareti di una galleria d'arte o in maniera puntuale una grande scultura in un atrio, senza dovere accettare compromessi in termini di risultati? La risposta è per forza nella personalizzazione: i grandi progetti hanno bisogno di soluzioni luminose individuali, risolte nel disegno e nell'illuminotecnica.

A dichotomy that is intrinsic to the world of lighting, the divide between technical lighting and decorative lighting defines two areas, one more inclined towards form, the other to function. In the world of technical lighting an idea has emerged of light that is increasingly integrated into the design and orientated towards the production of flexible and transversal systems. What characteristics does a lighting system have to possess in order to be able to highlight the sparkle of precious objects in a glass case, to wash the walls of an art gallery or accent a large sculpture in a foyer, without having to accept compromises in terms of results? The answer is necessarily customised and large projects need individual lighting solutions resolved in terms of design and lighting technology.

Turn Around

Artemide
www.artemide.com

Il sistema d'illuminazione Turn Around si compone a partire da un binario di appena 12,5 mm. Le dimensioni ridotte e il materiale usato consentono alla struttura, componibile a piacere, di curvarsi liberamente e di creare insolite forme geometriche, cui possono essere aggiunte sospensioni realizzate con resine e fibre naturali. The Turn Around lighting system is built onto a track of just 12.5 mm. The compact dimensions and material used enable the structure, that can be assembled as desired, to be freely curved and used to create unusual geometric forms, to which can be added hanging elements made with natural fibres and resins.



Shiftline Matrix

Delta Light
www.deltalight.com

Il sistema Shiftline Matrix migliora la flessibilità dei profili magnetici Delta Light, ora in grado di creare qualsiasi tipo di forma organica. Uno speciale connettore assicura il collegamento elettrico tra due profili e permette di creare schemi d'illuminazione rettilinei o configurazioni a serpentina. The Shiftline Matrix system improves the flexibility of the Delta Light magnetic profiles, now able to create any kind of organic shape. A special connector provides the electrical connection between the two profiles and enables the creation of rectilinear or curved lighting layouts, also serving as a decorative element.



Eclipse

Erco
www.erco.com



Elemento distintivo di questa nuova gamma di faretti è la capacità di rispondere alle esigenze illuminotecniche espresse dal progetto: elevato è infatti il numero delle soluzioni offerte in termini di misure, ottiche, tonalità di luce e soluzioni connectivity, oltre a un'ampia scelta di accessori, tali da moltiplicare le possibilità. A distinctive element of this new range of spotlights is the ability to respond effectively to the lighting requirements expressed in design projects: a large number of solutions are offered in terms of sizing, optics, light tonalities and connectivity solutions, as well as a wide choice of accessories, so as to multiply the possibilities.

Mask+

Performance iN Lighting
www.performanceinlighting.com

Roberto Fiorato ha disegnato per Performance iN Lighting questo apparecchio da parete per interni ed esterni costituito da un corpo in alluminio pressofuso verniciato e un diffusore di vetro che, verniciato internamente, è in grado di creare una luce omogenea e diffusa. Sono disponibili su richiesta versioni dimmerabili Dali. Roberto Fiorato has come up with a wall fitting for Performance iN Lighting that can be used inside and outside, consisting of a body in painted diecast aluminium and a glass shade that is painted inside and able to create an even, diffused light. They are available on request in versions with DALI dimmers.



Pencil



La lampada a LED Pencil può essere assemblata grazie agli accessori dedicati, creando versioni a parete, a sospensione, da terra o da tavolo. L'originalità del progetto risiede nel fatto che Pencil può essere usata nel suo alloggiamento fisso ma anche rimossa e portata con sé da un ambiente all'altro: il corpo della lampada - in estrusione d'alluminio e completato da un diffusore di policarbonato opale satinato - può infatti essere utilizzato anche senza base, funzionando fino all'esaurimento dell'energia accumulata, fornita grazie a un doppio sistema di ricarica integrato, tramite cavo e a contatto sulla base.

Zafferano
www.zafferanoitalia.com

The LED Pencil lamp can be used as proposed or assembled, thanks to the dedicated accessories, to create wall, hanging, floor and table versions. The originality of the design lies in the fact that Pencil can be used in its fixed housing but also removed and taken from one room to another: the body of the lamp - in extruded aluminium and completed by a shade in opal satin polycarbonate - can in fact also be used without the base - functioning until the accumulated charge runs out, supplied thanks to a dual integrated charging system, via a cable and in contact with the base.

OZ

Completo e flessibile, il sistema magnetico OZ di Targetti arricchisce con nuovi moduli luminosi l'ampia gamma di elementi che compone la serie, riaffermando il concetto di modularità su cui basa l'intero programma. A partire dai due moduli fissi - di dimensioni 25 x 25 x 50 mm e 50 x 50 x 50 mm -, è stata sviluppata una collezione di punti-luce che comprende anche moduli orientabili, cui si aggiunge un nuovo giunto elettrico che permette di collegare tra loro due binari installati su piani ortogonali. Il nuovo giunto permette al sistema di svilupparsi liberamente su superfici diverse in installazione continua dalla parete al soffitto.

Complete and flexible, the OZ magnetic system from Targetti extends the wide range of elements that make up the series with new lighting modules, reaffirming the concept of modularity on which the entire programme is based. Starting with the two fixed modules - measuring 25 x 25 x 50 mm and 50 x 50 x 50 mm - a collection of light fittings has been developed that also includes adjustable modules, to which has been added a new electrical connection that enables two tracks installed on orthogonal planes to be joined together. The new joint allows the system to develop freely on different surfaces in a continuous installation from the wall to the ceiling.



Targetti
www.targetti.com

Incline



Gamma di apparecchi d'illuminazione lineare che combina miniaturizzazione e prestazioni elevate, Incline offre diverse opzioni per dare luce agli ambienti declinandosi attraverso diffusori, micro riflettori e ottica wallwasher per illuminazione generale, controllata o verticale. I micro riflettori anti-abbaglio possono essere integrati con una vasta gamma di accessori per rispondere alle diverse esigenze di progettazione, mentre le versioni ad alta potenza presentano flussi con output di 400, 800 e 1.600 lumen. Grazie al completo alloggiamento all'interno dei binari, questa soluzione si caratterizza per essere leggera nell'impatto estetico.

Reggiani
www.reggiani.net

A range of linear light fittings that combines miniaturisation with high performance, Incline offers different options for illuminating spaces articulated through diffusers, micro reflectors and wallwasher optics for general, controlled or vertical lighting. The anti-glare micro reflectors can be integrated with a wide range of technical and decorative accessories to respond to different design briefs, while the high-power versions offer fluxes with lumen outputs of 400, 800 and 1,600 lm. Thanks to being completely housed inside the standard three-phase tracks, this solution is characterised by the lightness of its aesthetic impact.



Muffins

Continuano a convincere per il disegno originale e la leggerezza visiva le lampade Muffins disegnate da Lucie Koldova e Dan Yeffet, tanto che festeggiano i dieci anni dal lancio con un'edizione speciale caratterizzata da un basamento di marmo. Disponibili in tre varianti - da terra, a sospensione e da tavolo -, le lampade possono essere composte a piacere combinando il vetro soffiato scuro nelle cromie del grigio, del marrone e del giallo, e il basamento di marmo o di legno di quercia.

Brokis
www.brokis.cz

The Muffins lamps designed by Lucie Koldova and Dan Yeffet continue to find success on account of their original design and visual lightness, so much so that the tenth anniversary of their launch is now being celebrated with a special edition featuring a base in marble. Available in three versions - floor, suspended and table - the lamps can be made up as desired by combining the dark blown glass in the colours of grey, brown and yellow with the marble base and oak wood.



Kushi

Progettata da Valerio Sommella con Alberto Saggia, Kushi è una famiglia di lampade lanciata nel 2015 e continua a convincere per l'estetica originale che abbina un paralume di vetro soffiato dalla forma organica e apparentemente morbida, a una sottile bacchetta di metallo che la trapassa da parte a parte, evocando un *marshmallow* o una mela candita. Lo scorso anno, tre nuove versioni XL da terra, tavolo e sospensione, si sono aggiunte all'ampia gamma di versioni disponibili per completare la collezione.

Kundalini
www.kundalini.it

Designed by Valerio Sommella with Alberto Saggia, Kushi is a family of lamps that was launched on the market in 2015 and continues to find success with its original aesthetics that combines a lampshade in blown glass which has a soft-looking, organic form with a slender metal rod that goes from side to side, evoking a marshmallow or a candied apple. Last year three new XL versions - a floor-standing, table and hanging model - were added to the extensive range of versions already available.

Alchemie T

Con la lampada da tavolo Alchemie T Giulia Archimede ha indagato l'antitesi tra luce e buio, tra Sole e Luna. Alchemie T è una scultura luminosa composta da due dischi di ottone e alabastro che poggiano su una base realizzata in pietra Medea. Con un leggero gesto della mano, il disco di ottone scorre sul binario inserito nella base, mentre il disco di alabastro, che nasconde nella sua cornice la sorgente luminosa a LED, rimane fisso.

Catellani & Smith
www.catellanismith.com

With the Alchemie T table lamp, Italian designer Giulia Archimede has explored the antithesis between light and dark, between Sun and Moon. Alchemie T is a lighting sculpture made up of two discs in brass and alabaster that sit on a base made from Medea stone. With a slight move of the hand, the brass disc runs along the track set into the base while the alabaster disc, that has an LED light source concealed in its frame, remains fixed.



Marquis

Lo studio valenciano Estudi{H}ac ha disegnato la lampada da tavolo Marquis, che si caratterizza sul piano formale per la superficie testurizzata del paralume cilindrico di policarbonato, riproducendo una serie ripetuta di piccoli triangoli: è realizzata grazie a un sistema di piega, ispirato agli stampi di carta piegata per lo sviluppo di tessuti plissettati. L'effetto luminoso che si genera dal paralume è un particolare movimento di luci e ombre.

Vondom
www.vondom.com

Valencia-based studio Estudi{H}ac have come with the Marquis table lamp for Vondom, that is characterised in terms of form by the textured surface of the cylindrical shade in gloss polycarbonate that features a repeated series of small triangles, created thanks to a folding technique, inspired by the folded paper moulds used for making pleated fabrics. The luminous effect that is generated through the shade is a particular effect of light and shade.



Meridiano

La lampada Meridiano di Gabriele e Oscar Buratti aggiunge un nuovo episodio alla storia iniziata nel 2017 con la famiglia Equatore. Il filo rosso che unisce gli oggetti luminosi della serie è il tentativo di dare una forma alla luce attraverso la curvatura dei vetri soffiati. In Meridiano, proposta nelle versioni a sospensione e da tavolo, il tubo cilindrico verticale contiene e diffonde la luce attraverso la capsula ovoidale di vetro trasparente.

FontanaArte
www.fontanaarte.com

The Meridiano lamp by Gabriele and Oscar Buratti adds a new chapter to the story that began in 2017 with the Equatore family. The common thread that runs through all the lights in the range is the attempt to give light a form through the curvature of the blown glass. In Meridiano, available in hanging and table versions, the vertical cylindrical tube contains and diffuses light through the oval capsule in transparent glass.



Origine

Disegnata da Davide Groppi, Origine è stata presentata il mese scorso a St. Moritz. Poetica è la derivazione concettuale di questo progetto che deriva il suo nome dal latino *nascere*. Come un germoglio che viene dalla terra per generare la luce indiretta in modo assoluto e grafico, così Origine è un alto stelo pensato per illuminare le facciate degli edifici privati (versione outdoor) o gli spazi interni delle case (versione indoor) con semplicità.

Davide Groppi
www.davidegroppi.com

Designed by Davide Groppi, Origine was presented last month in St. Moritz. Based on a poetic concept, its name comes from the Latin word for "be born". Like a green shoot that grows out of the earth to generate indirect light in an absolute and graphic way, Origine is a tall stem designed to illuminate the facades of private buildings (outdoor version) or interior spaces in the home (indoor version) with great simplicity.



Dresscode

Mirco Crosatto ha progettato con il dipartimento di ricerca e sviluppo di Linea Light la lampada da tavolo Dresscode. Orientabile e innovativa, questa si caratterizza per rendere possibile il cambiamento cromatico della superficie grazie alle cover elettrificate rimovibili, realizzate in varie colorazioni. Il corpo portante di alluminio della lampada può infatti facilmente cambiare colore a seconda delle esigenze stilistiche dell'ambiente in cui viene inserita.

Linea Light
www.linealight.com

Mirco Crosatto developed the Dresscode table lamp in collaboration with the Research and Development department at Linea Light. Adjustable and innovative, Dresscode is characterised by the fact it offers the option to change the colour of its surface through the use of removable electrified covers available in different colours. The supporting body in aluminium of the lamp can thus be easily altered to suit the colour scheme of its surroundings.



Firefly in the sky

Con la sua silhouette riconoscibile, questa lampada disegnata da Matteo Thun stabilisce una connessione senza tempo con l'archetipo della classica lampada da tavolo, di cui è una rivisitazione. Firefly in the sky è un apparecchio a batteria da tavolo e a picchetto, adatto anche ad ambienti esterni. Un ingegnoso doppio meccanismo antitaccheggio, uno per il fissaggio al piano e l'altro per vincolare la testa alla base, massimizza l'efficienza e la sicurezza nell'utilizzo per l'illuminazione dei tavoli in ambito pubblico.

Panzeri
www.panzeri.it

With its distinctive silhouette, this lamp designed by Matteo Thun establishes a timeless connection with the archetype of the classic table lamp, of which it is a reinterpretation. Firefly in the sky is a battery-operated table-top or stake-mounted fixture also suitable for outdoor use. An ingenious dual anti-shoplifting mechanism, one for fixing it to a surface and the other to hold the head onto the base, maximises efficiency and safety when using it for illuminating tables in public spaces.

Font

Presentata in occasione di Light + Building 2020, questa famiglia di lampade di Marco Acerbis arricchisce la gamma Platek di pali outdoor. Originale nella linearità del suo sviluppo formale, Font si compone di un diffusore definito da un volume geometrico dalle proporzioni contenute e di uno stelo di dimensioni generose. **Presented** at Light + Building 2020, this collection of lamps designed by Marco Acerbis has been added to the Platek range of outdoor post lights. Original in the linear nature of its form, Font consists of a diffuser defined by a geometric volume with compact proportions and a generously-sized stem.

Platek
www.platek.eu



Otto



Oluce
www.oluca.com

Progettata da Federica Farina, Otto è una lampada segna-percorso dalle forme avvolgenti. Dalla base sottile si eleva uno stelo cilindrico su cui poggia una emisfera regolabile con all'interno la luce LED. La testa, grazie a un meccanismo che ne permette l'inclinazione, è capace di orientare il fascio luminoso in diverse direzioni. **Designed by Federica Farina**, Otto is a pathway indicator with soft and welcoming shapes. A slender base supports a cylindrical stem on which rests an adjustable hemisphere with an LED light inside. The head, thanks to a mechanism that allows it to be tilted, can be used to point the light beam in different directions.

Cyborg Outdoor

Oggetto luminoso disegnato da Karim Rashid, Cyborg Outdoor si caratterizza per l'aspetto antropomorfo. Realizzata in cemento ad alta resistenza e idrorepellente, questa lampada da esterno è proposta nei colori grigio cemento e giallo ocra, e può essere posizionata sul pavimento del terrazzo o di casa con picchetti o appoggiata a terra. **A light designed** by Karim Rashid, Cyborg Outdoor is characterised by its slightly anthropomorphic appearance. Made from high-resistance, water-repellent concrete, this outdoor lamp comes in a cement grey and yellow ochre colour and can be positioned on the floor of a terrace or home with stakes or sat on the ground.

Martinelli Luce
www.martinelliluce.it



Qatar Integrated Railway Project

iGuzzini
www.iguzzini.com

Progettate da UNStudio, 29 stazioni della metropolitana di Doha, in Qatar, sono state illuminate da iGuzzini che ha trasformato l'elemento più sfidante - la luce artificiale - in una soluzione tecnologica innovativa.

La Qatar Railways Company ha lanciato nel 2012 un concorso per un piano integrato - attualmente in fase di sviluppo e che interessa quattro linee di metropolitana e circa 100 stazioni - volto a posizionare il trasporto pubblico come alternativa agli spostamenti con mezzi privati.

UNStudio ha vinto il concorso collaborando con lo studio AG Licht per risolvere gli aspetti illuminotecnici. Il progetto rivista le caratteristiche architettoniche tradizionali del Qatar: gli spazi a volta creano un ponte di riferimento tra l'architettura storica della regione e il suo futuro come faro di innovazione, così come il contrasto tra gli esterni di pietra arenaria massiccia e gli interni ricchi e illuminati ne esemplifica la tradizione. Per rispondere alle esigenze progettuali di AG Licht, iGuzzini ha messo a punto una linea di luce con lunghezze variabili, caratterizzata da grande capacità di flessione e torsione che è stata utilizzata per illuminare le 29 stazioni della metropolitana di Doha con una fornitura totale che in estensione lineare corrisponde a circa 23 km. La linea luminosa si compone di tre parti principali: una striscia di LED, un corpo portante da integrare nell'architettura e uno schermo opalino.

Designed by UNStudio, 29 stations of the Doha metropolitan railway in Qatar have been fitted with lights by iGuzzini that has transformed the artificial lighting into an innovative technological solution.

In 2012 the Qatar Railways Company launched a competition for an integrated plan - currently being developed and involving four metropolitan railway lines and around 100 stations - aimed at presenting public transport as an alternative to travelling by private means.

UNStudio won the competition collaborating with the studio AG Licht to address the lighting design. The design reworks the traditional architectural characteristics of Qatar: vaulted spaces create a bridge of reference between the historic architecture of the region and its future as a beacon of innovation, just like the contrast between the exteriors in solid sandstone and rich, bright interiors exemplify tradition.

In response to the design brief set by AG Licht, iGuzzini developed a range of lights of variable length, characterised by their considerable capacity for flexing and torsion that has been used to light 29 stations of the Doha metropolitan railway with a total supply that in linear extension corresponds to around 23 km. The lighting range consists of three main parts; an LED strip, a supporting body to integrate into the architecture and an opal screen.



Photo Nigel Downes

Green Silence

Olev
www.olevlight.com

Le lampade della serie Silence di Marc Sadler sono realizzate con materiali dalle proprietà fonoassorbenti per migliorare l'acustica degli ambienti. Tra queste, Green Silence si distingue per l'applicazione di pannelli verdi di licheni scandinavi raccolti a mano. Pur essendo naturale, questo materiale si mantiene fresco e morbido nel tempo, è antistatico, non necessita di acqua e rappresenta un ambiente ostile per la riproduzione di insetti.

The lights in the Silence range by Marc Sadler are made from materials with sound-absorbing qualities to improve the acoustic quality of spaces. One of these, Green Silence is distinguished by the application of green panels of Scandinavian lichen selected by hand. While being natural, this material stays fresh and soft over time, is antistatic, has no need for water and represents a hostile environment for insect reproduction.



Halo Jewel

Vibia
www.vibia.com

Martín Azúa ha disegnato la gamma di lampade a sospensione Halo in cui ha avuto un ruolo fondamentale l'integrazione della tecnologia LED, capace di dare alla collezione un aspetto immateriale e leggero. La serie si suddivide in quattro linee: Lineal, Circular, Wall e Jewel. Quest'ultimo è un modello verticale che impreziosisce la luce, incastonandola in strutture leggerissime di acciaio con finiture in oro opaco e sospese nello spazio.

Martín Azúa has designed the Halo range of hanging lights in which a fundamental role has been played by the integration of LED technology, able to give the collection a light and immaterial appearance. The series is organised in four lines: Lineal, Circular, Wall and Jewel. The latter is a vertical model that enhances light by setting it inside very light steel structures with matt gold finish and suspended in space.



Mito linear

Occhio
www.occhio.de

Mito linear rappresenta l'interpretazione lineare della serie Mito. Come i corpi illuminanti della serie originaria, anche gli elementi della nuova collezione si distinguono per il meccanismo di accensione e regolazione della sorgente luminosa: da un lato *color tune*, il dispositivo che consente di regolare la temperatura della luce in base al contesto, dall'altro, il sistema di sensori che consente di attivare la luce con un gesto della mano sul corpo riflettente e dimmerizzarla.

Mito linear represents the linear interpretation of the Mito series. Like the light fittings in the original series, the elements in the new collection are also distinguished by the mechanism for switching and adjusting the light source: on the one hand is colour tune, the device that allows you to regulate the lighting temperature based on the surroundings, on the other the system of sensors that enables the light to be activated by touching the reflecting body and dimming it.



Flying

Tobias Grau
www.tobiasgrau.com

Fulcro progettuale della lampada a sospensione Flying è il meccanismo di regolazione dell'altezza. Completamente integrato nella struttura, il sistema di regolazione consente di modulare l'altezza dei cavi per alzare, abbassare e inclinare il corpo illuminante. Leggera e minimale, la lampada Flying è costituita da una sottile lastra di vetro dotata di tecnologia anti-abbagliamento definita da un profilo di alluminio. La temperatura di colore del flusso luminoso può essere regolata a distanza con sistema bluetooth.

The design fulcrum of the Flying hanging light is the mechanism for adjusting the height. Fully integrated inside the structure, the system of regulation enables the height of the hanging cables to be adjusted to raise, lower or tilt the light. Light and minimal, the Flying lamp is made up of a thin sheet of glass that features anti-glare technology defined by an aluminium profile. The colour temperature of the light can be adjusted from a distance using a Bluetooth system.

ZIP Comfort

Simes
www.simes.it

L'incasso a terra, tipologia di apparecchio illuminotecnico che può essere considerato l'emblema di Simes, perfezionato negli anni per rispondere alle richieste del mercato, ha raggiunto il suo apice con la gamma di interrati ZIP Comfort. Grazie al miglioramento delle ottiche e all'incremento delle performance di flussi ed efficienza, ZIP Comfort è in grado di affrontare le più difficili sfide progettuali. È proposto con diffusore tondo o quadrato, in quattro varianti dimensionali, con due finiture dell'anello superficiale (acciaio inox e alluminio verniciato nero) e quattro diverse tipologie di fascio.

The ground-recessed light, a product type that can be considered the emblem of Simes, perfected over the years to respond to the demands of the market, has reached its peak with the ZIP Comfort range of recessed fittings. Thanks to improvements made to the optics and the increased performance in terms of light flow and efficiency, ZIP Comfort is able to respond to even the most difficult design challenges and comes with a round or square shade, in four different sizes, with two finishes for the upper ring (stainless steel and black painted aluminium) and four different types of light beam.



Bardot

Bonaldo
www.bonaldo.it

La nuova collezione di luci Bonaldo è un omaggio alle forme all'artigianato veneto: vetro soffiato e borosilicato sono lavorati a mano reinterpretando le tecniche tradizionali. Tra le lampade in collezione, Bardot di Laura Cazzaniga e Ilaria Limonta, in cui elementi sferici di vetro si accostano alle linee squadrate dello stelo. **The new collection** of lights from Bonaldi is a homage to Venetian handcrafted forms: blown and borosilicate glass are worked by hand in a reinterpretation of traditional techniques. The lamps in the collection include Bardot by Laura Cazzaniga and Ilaria Limonta, in which spherical elements in glass combine with the squared lines of the stem.



IDstandard

Ewo
www.ewo.com

Lampada segnapasso che si attiva con una funzione tattile, ID deriva il suo nome dalla carta d'identità che definisce, attraverso l'impronta del pollice di ognuno, l'unicità e l'individualità della persona. Flessibile e modulare, ID è un apparecchio d'illuminazione che si declina in molteplici varianti: può essere utilizzato come segnapasso per qualsiasi percorso pedonale, mettendo in evidenza i punti salienti architettonici o anche con effetto *wallwasher* omogeneo con un apparecchio che illumina fino a quattro metri di distanza. ID è proposta in due varianti, IDplus e IDstandard, che rispondono a un'ampia gamma di esigenze progettuali.

A handrail luminaire that is activated with a tactile function, ID derives its name from the ID card that defines, through the thumbprint of each one, the uniqueness and individuality of the person. Flexible and modular, ID is a luminaire that comes in infinite different variations: it can be used as a handrail for any pedestrian path, highlighting architectural highlights or even with a homogeneous wallwasher effect with a luminaire that illuminates up to four metres away. ID is available in two variants, IDplus and IDstandard, which meet a wide range of design requirements.

Lámina

Santa & Cole
www.santacole.com

Progetto di Antoni Arola, Lámina combina purezza formale e qualità funzionale in un oggetto semplice composto da una linea di luce e da un foglio sottile che amplifica le prerogative della luce riflessa. Se usata da sola, Lámina fornisce una luce diffusa e precisa, se moltiplicata in composizioni estese, una luce generale. **Designed by Antoni Arola**, Lámina combines purity of form with functional quality in a simple object made up of a line of light and a thin sheet that supports and amplifies the qualities of reflected light. If used alone, Lámina creates a diffused and precise light, if used in extended multiple compositions, provides general lighting.



Trypta

Luceplan
www.luceplan.com

Concepito per migliorare il comfort acustico e illuminotecnico degli spazi, Trypta è un progetto di Stephen Burks la cui struttura si compone di tre piani equidistanti tra loro, disposti lungo l'asse del corpo cilindrico; questo crea una piacevole simmetria e produce un'elevata fonoassorbenza. **Conceived to improve** acoustic and lighting comfort in spaces, Trypta is a design by Stephen Burke whose structure consists of three planes equidistant from one another, placed along the axis of the cylindrical body; this creates an attractive symmetry and produces high levels of sound absorption.



Press Iced

Lasvit
www.lasvit.com



La collezione Press di lampade disegnata da Nendo si arricchisce di una finitura che deve il suo nome, Iced Glass, alla tecnica produttiva usata per ottenerne l'effetto: il pezzo ancora caldo viene rigirato nella segatura bagnata, quindi inserito nuovamente nella fornace, raffreddato in un secchio d'acqua e riscaldato un'ultima volta. **The Press collection** of lamps designed by Nendo has been enhanced with a finish that owes its name, Iced Glass, to the production method used to achieve this effect. The piece is turned again in wet dust while still hot, then placed once more in the furnace, cooled in a bucket of water and then heated one last time.

Lightcycle

Dyson
www.dyson.com

Luce minimale capace di replicare la luce diurna, Lightcycle è l'evoluzione del progetto sviluppato da Jake Dyson. Presentata lo scorso gennaio, il nuovo modello è un'evoluzione dell'estetica del suo predecessore, aumentando la piacevolezza data dall'alternanza tra le linee curve dello stelo e quelle spezzate del braccio superiore. **A minimalist light** that is able to reproduce daylight, Lightcycle is the evolution of a design developed by Jake Dyson. Presented in January, the new device has evolved in terms of appearance from its predecessor, increasing the aesthetic appeal given by the contrast between the curved lines of the stem and the broken lines of the upper arm.



Piega

DGA
www.dga.it

Segnapasso da parete disegnato da Valerio Sommella e Anonima Luci per il marchio italiano DGA, Piega è tra i vincitori del concorso internazionale Design Plus sostenuto da Light+Building. Questa elegante lampada da parete, che si definisce per la sua rigorosa geometria e per la ricercata finitura testurizzata che esalta la precisione delle lavorazioni meccaniche, si compone di una semplice lastra di alluminio piegata come un foglio di carta che avvolge e protegge un cilindro luminoso. La sorgente LED asimmetrica diffonde una luce morbida e diffusa ed è disponibile sia nella versione *indoor* sia in quella *outdoor*.

A wall-mounted pathway light designed by Valerio Sommella and Anonima Luci for Italian brand DGA, Piega is one of the winners in the international competition Design Plus powered by Light+Building. This elegant wall light, defined by its rigorous geometry and sophisticated textured finish that highlights the precision of the mechanical finishing, consists of a simple sheet of aluminium folded like a piece of paper that wraps around and protects a luminous cylinder. The asymmetric LED light source produces a soft and diffused light and is available in both an indoor and outdoor version.



Tamara

Pedrali
www.pedrali.it

Realizzata in alluminio verniciato, questa lampada a sospensione disegnata da Basaglia Rota Nodari illumina in modo diretto la superficie sulla quale si affaccia ma, grazie a un foro posto nella parte alta del diffusore e a una bombatura laterale della base a lente, di policarbonato opalino, trasmette un fascio luminoso anche sul soffitto. **Made from painted aluminium**, this hanging light designed by Basaglia Rota Nodari provides direct illumination onto the surface it faces on to but thanks to a hole situated on the upper part of the shade and the rounded side of the lens base in opal polycarbonate, it also projects a light beam onto the ceiling.

